

CH

P

汉俄英

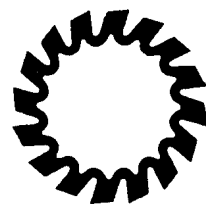
科学
技术

大词典

主编
陈振声



E



汉俄英 科学技术 大词典

7

主编/陈振声



湖北科学技术出版社

内 容 简 介

本词典系汉、俄、英三语种对照的科学技术词典。它收词目近十万条，词语约 30 万条。内容涉及数学、物理、化学、天文、地质、气象、电工、无线电电子学、农业、林业、矿冶、建筑、食品、纺织、船舶制造、机器制造、汽车制造以及自动学、统计学、信息论、控制论、计算技术、航空航天技术等上百种学科、专业或门类，其中包含相当数量的属于新兴学科、边缘学科的新词语。

本书可供中外科学技术人员、科技情报工作者、翻译工作者以及大专院校有关师生、中外留学生使用。也可为懂英俄两语种中之一门而力图掌握另一门外语的读者对照学习。

汉俄英科学技术大词典

主编 陈振声

※

湖北科学技术出版社出版发行 新华书店湖北发行所经销

鄂南新华印刷厂激光照排 湖北省新华印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 61印张 5插页 2552千字

1992年2月第1版 1992年2月第1次印刷

ISBN 7-5352-0331-0/Z · 31

印数：1—4 000 定价：45.80元

编写人员名单

主 编：陈振声

副主编：高志伟 游 洋 田 园

其他编写成员：

刘采藻 汪学信 李德祥

黄华明 蔡 洁 杨守明

黄翠芹 鲍晓苏 孔 瑜

前 言

目前,世界性、全方位的科技革命方兴未艾,一个以信息、生物、新材料、激光、新能源等技术构成的前所未有的高新科技群向着生产力的质变在涌动、在冲击。科学技术的飞速发展,促进了各学科的相互渗透与交叉,特别是许多新兴学科、边缘学科的相继建立,导致新术语、新概念的大量涌现。为了适应当代科技日新月异的发展形势,使广大科技工作者能更方便地吸收国外的先进经验,对外介绍自己的研究成果,我们编纂了这部《汉英科学技术大词典》。

我们历经五年的艰辛,为社会奉献出这本词典,希望它能填补此类工具书的空缺。的确,近几年来,许多工具书相继问世,但词条以汉字起头,等值对译俄、英两语种,且力求收词全、对译准、词汇新的科技大词典,在国内这还是第一本。

本词典共收科技词目近十万条,词语约30万条,内容涉及光电子、微电子、航天(海、空)、超导、新材料、新设备、新工艺、新能源、信息、自动化、通讯、计算机、生物、通用机械、交通等各类传统学科、新兴学科、边缘学科,略语表中我们仅列举380多个学科、专业或门类。这些词汇主要取材于苏联出版的《俄英科学技术词典》和《英俄科学技术词典》。此外,我们还在参阅新近出版的中外权威科技工具书、科技新资料的基础上增补了大量新技术词汇和术语。在词义选择和译名审订上务使汉语、俄语、英语相互参证,力求三者语义等值。

参加本词典的资料搜集、校对、排序、抄写、复印等工作的同志有刘永红、王松亭、张豫鄂、邓子钦、王其、冯立强、孙丁丁、岳红、杨玉珍、黎军、史信明、宋西本、孙显云、金涛、金中、韩雯劭、王滢、洪涛、王希来、李清华、李劼、田晶晶、刘庆、胡华、杨红、杨寿德、周谊东、王霞、王军、杨家珍、孙傅文、何剑秋、莫秀英、孙友忠、田乃华等同志;特别是秦秀白教授在协助校订本书英语释义方面贡献尤大。湖北科学技术出版社从确定选题到编辑出版均给予了我们大力的支持,鄂南新华印刷厂在激光照排工作方面付出了艰辛的劳动,在此谨致以深深的谢意。

我们相信,该词典一定能成为使用者的得力“助手”。同时我们也恳请读者朋友指出其疏漏,以便在今后修订中进一步完善。

编 者

1991年5月

凡 例

一、条目结构

1. 本词典系汉俄英对照词典，以汉语词为条目。每一汉语词条后先附俄语译名，再接英语释义。如：

【台式剪机】 верстачные ножницы bench shears

2. 条目中的可省略字置于圆括号内。如：

【短（焦距）灯指示器】指该条目有两种形式：“短焦距灯指示器”和“短灯指示器”。

3. 条目中的可替换字置于方括号内。如：

【肥〔富〕混凝土】指该条目有两种形式：“肥混凝土”和“富混凝土”。条目起首有替换字者一般两处分列。

4. 有的条目附有简短注释，注释说明用圆括号置于汉语词条之后。如：

【驾驶舱（多座位的）】

5. 专业、学科标志用中空鱼尾号置于汉语词条之后。如：

【夜班台〔电话〕】

二、条目安排

1. 汉字相同的条目，如分属不同的学科或部类，分别立条。如：

【弦（弓上的）】

【弦〔数〕】

2. 汉字相同的条目，如用于不同场合，注释不一，则分别立条。如：

【天然沥青（含矿物杂质的）】

【天然沥青（不含矿物杂质的）】

3. 汉语条目按汉语拼音字母顺序排列。词典正文之前附有条目汉字首字页码索引。

4. 多个汉字的条目中第一字相同者，依第二字的拼音字母次序排列，第二字相同者依第三字的拼音字母次序排列，以下类推。

5. 条目中含数目字时，无论是汉字数字还是阿拉伯数字或罗马数字，均按其汉语拼音纳入正文排列。如：

【八音度】

【8字形】

【8字形曲线】

6. 条目首字为拉丁字母、俄语字母或希腊字母者置于所有汉字条目之后，分语种按字母顺序依次排列。汉语条目中间含上述外语字母者仍排在汉语条目之中。

7. 条目中的可省略字，可替换字不计排列顺序。如：

【自动（控制）飞行】按【自动飞行】排序。

三、译名及释义

1. 和汉语条目中一样, 俄语译名和英语释义中的可省略词和可替换词分别置于方括号及圆括号内。如:

белое [светлое] травление 意为

белое травление 或 светлое травление

(gaseous—) discharge lamp 意为

gaseous—discharge lamp 或 discharge lamp

2. 译名、释义中的同义词语并列, 中间用逗号隔开。如:

гравийный бетон, бетон на гравии

3. 译名、释义中的词语含义相隔较远但仍属同一义项时, 中间用分号隔开。如:

interference; disturbance; noise

略 语 表

【爆】 爆破工程
【半】 半导体技术
【材料】 材料力学
【测】 测量技术
【地】 地质学
【地测】 大地测量学
【地物】 地球物理学
【地形】 地形学
【电报】 电报通信
【电工】 电工学
【电话】 电话通信
【电视】 电视技术
【电子】 电子学
【度量】 度量衡学
【纺】 纺织工业
【光】 光学
【海】 海运及造船学
【焊】 焊接
【航】 航空
【航海】 航海技术
【航摄】 航空摄影
【核】 核物理学
【化】 化学
【火箭】 火箭技术
【机械】 机器制造及机械零件
【计】 计算技术
【建】 建筑学
【金】 金属加工
【晶】 晶体学
【经】 经济
【旧】 旧术语及稀用语
【可靠】 可靠性理论
【控制】 控制论

【矿】 矿业
【雷达】 雷达学
【冷】 冷藏及低温技术
【力】 力学
【林】 林业
【美】 美国英语
【木材】 木材加工工业
【内燃】 内燃机
【农】 农业
【皮革】 皮鞋—制革工业
【气象】 气象学
【气液】 空气流体动力学
【汽】 汽车及拖拉机制造
【热】 热工学
【生】 生物学
【声】 声学
【石油】 油气工业及石油加工
【食】 食品工业
【示波】 示波术
【数】 数学
【水力】 水力学及气体力学
【水文】 水文学及水利工程
【塑】 塑料工艺学
【天】 天文学
【铁】 铁路运输
【通讯】 通讯技术
【统】 统计学
【卫】 卫生工程学
【无线】 无线电技术
【无线电】 无线电电子学
【物】 物理学
【橡胶】 橡胶工艺学
【信】 信息学

《冶》 冶金学
《医》 医学
《印》 印刷术
《英》 英国英语
《影像》 电影及摄影技术
《宇航》 宇宙航行学
《远》 遥控力学
《运输》 运输业
《轧》 轧制

《照》 照明技术
《真空》 真空技术
《职》 职业行话
《纸》 纤维—造纸工业
《制图》 制图学
《钟》 钟表业
《筑》 建筑工程
《铸》 铸造业
《自》 自动学

条目汉字首字笔画索引

说明:本索引依汉字笔画多少排列。同画数的按、(点)一(横)丨(竖)丿(撇)㇇(折)依次排列。

一画		干(gàn)	251	四画	
1	814	大	104~107	心	777~778
丨	816	丈	863	火	333~335
一	814~816	三	599~601	六	470
乙	817~818	下	756~758	文	734~735
二画		万	724	方	205~206
二	190~193	土	711~712	认	590
十	628~629	亏	437	计	354~356
丁	164	久	402	订	168
厂	62~63	个	262	冂	652
4	670	川	85	尸	623
七	547	千	559	户	314
九	402	勺	611	斗	171
几	351	凡	199	冗	593
入	594~595	小	772~774	巨	404
人	588~589	上	609~611	井	398
八	6	山	607	王	724
儿	189	口	432	丰	232
刀	119~120	与	839	专	908
力	454~455	尸	623	天	689~692
了(liào)	462	叉	57	夫	233
三画		子	916~917	韦	729
广	287~288	卫	732~733	五	748
之	881	习	753	开	412~415
门	491~492	刃	590	元	843
工	263~267	己	351	云	850
干(gān)	247~249	已	818	无	739~748
		马	482~483	木	502~504
		飞	218~220	艺	818
		乡	767	切	565~567
		女	517		
		弓	268		

匹	532	反	199~204	充	77~78
区	572	乏	198	交	371~373
支	880~881	分	222~229	头	707
太	680	匀	850	札	451
不	41~45	勾	271	宁	514
扎	853	欠	562~563	穴	791
历	451	幻	323~324	写	776~777
厄	189	引	823~824	军	411
车	67~68	孔	430	札	859
屯	714	办	13	示	637
互	315~316	允	850	玉	840
瓦	719	队	180	平	538~543
比	21~22	巴	6	本	20
贝	18	尺	73	击	345
见	369	双	652~659	夹	360
日	590	书	645~646	术	646
止	886	水	659~666	未	732
中(zhòng)	897	以	818	末	501
中(zhōng)	892~896			古	272
内	507~509			甘	249
少	611			功	267
介	386	汉	299	扔	590
公	268~269	汇	328	扑	544
从	98	汁	881	打	103~104
片	534	让	581	扒(bā)	6
乌	738	记	352~353	扒(pá)	502
牛	515	讲	370	机	337~341
升	619~620	训	793	共	270~271
手	640~642	归	289	节	384~385
气	553~559	永	829~830	艾	1
什	629	半	9~13	布	45~46
化	318~320	必	22	龙	470
仓	50	闪	608	左	937~938
月	849	决	408	右	837~838
长(zhǎng)	863	次	97~98	石	626~628
长(cháng)	61~62	兰	442	去	574~575
爪(zhǎo)	863	玄	788	故	276
刈	818	立	452~453	正	877~880
毛	487~488	市	636	丙	32
风	231~232	主	903~904	续	785

巧	565
北	18
世	636
灭	495~496
夯	299
轧(yà)	800
轧(zhá)	859~860
东	168
匝	853
牙	799
司	668
可	418~424
册	56
他	679
代	107~108
仪	816~817
付	240
件	369
价	362
各	262
钊	246
句	407
用	830~831
甩	651
外	720~722
处	84
失	623~624
生	617~619
矢	634
卯	489
印	825
冬	168
瓜	276
皮	531~532
斥	75
戊	749
孕	850
令	467
白	7
包	14

尔	190
乐	850
丘	571
禾	305
卢	471
甲	360~361
出	81~82
叩	432
叶	810~811
另	467
号	303
卡(kǎ)	412
卡(qiǎ)	559
四	669~670
目	502
旦	118
田	692
由	831
电	140~162
申	615
只	887
史	632
凹	4~5
凸	708~709
业	810
占	862
纠	402
加	356~359
丝	668
幼	838
矛	488
台	679~680
民	496
尼	511
发	194~197
母	501
边	24~25
对	178~180
弗	234

六画

汗	298
污	738
汤	684
汲	346
池	73
访	211
讲	370
设	613~614
许	784
讷	507
论	477
交	371~373
齐	547
衣	816
亥	297
产	60
守	642
字	917~918
安	2~3
宇	839~840
冰	32
冲	75~76
问	736
闭	23~24
关	277
并	32~33
羊	805
兴	781
尖	363
忙	487
协	774
米	492
扫	603~604
托	714
找	863
扣	432
扬	806
执	886

扩	438~439	吸	750~753	会(kuài)	433
迈	486	吐	712	全	575~577
迁	559	吃	73	合	303~305
迂	838	吊	162~163	众	897
达	103	尘	69	企	550
巡	792~793	光	281~287	伞	602
过	293~295	灯	124	华	316
考	417	收	639~640	钇	818
老	443	农	516~517	氛	120
动	169~171	团	712	氛	505
地	134~138	因	821	舌	612
圪	738	回	325~328	先	758
坞	748	同	702~705	乔	565
场	63	网	724~725	名	496
吉	348	肉	594	负	243~244
机	337~341	刚	251	色	604~605
杈	577	曲	573~574	危	729
邦	13	当	119	兆	864
芒	487	吕	474	年	513
耳	189~190	虫	78	杀	606
再	854~856	早	856	旭	785
西	750	曳	811	杂	853
束	646	帆	199	鸠	402
亚	799~800	传	87~89	红	311~312
百	7~8	仿	210~211	纭	838
页	811	伐	197	级	346~347
死	668	伏	236	约	849
压	794~799	份	230	纪	353
夸	433	任	590	纤	758
列	463	休	783	竹	902
灰	325	伪	730~731	多	181~188
成	70~71	似	670	延	801~802
在	856	伊	816	后	312~313
存	101~102	优	831	甸	792
有	833~837	仰	806	向	769~770
毕	22	仲	897	自	918~929
求	571	伦	476	朱	902
轨	289~290	行(hán)	302~303	血	791
划	318	行(xíng)	781~782	尽	390
至	888	会(huì)	328	肋	445

阶 379
防 207~210
阴 822~823
阳 805~806
阵 872
鸡 345
观 277
导 120~122
异 818~819
买 483
驯 792
弛 73
羽 840
奶 505
寻 792

七画

沙 606
沉 68~69
汪 724
沥 451~452
汽 550~553
涸 519
泛 205
沃 738
没(méi) 490
没(mò) 501
沟 271
谷 273
判 523
状 914
灼 915
快 433~434
冻 168~169
冶 810
冷 445~448
亩 502
辛 777
言 803

亨 308
序 784
应 828~829
床 90
库 432~433
兑 180
闵 496
闲 758
间 368~369
闷 492
穷 571
完 723~724
宋 671
宏 311
良 460
启 550
补 39~40
初 82
识 631~632
评 543
译 819
词 97
诊 869
证 880
芥 386
芯 778
芳 207
苏 671
花 316
劳 443
芦 473
坛 681
坑 425
塍 681
坝 7
均 410~411
坎 415
块 433
扼 189
材 47

杆 249
杠 253
杜 173
极 347~348
技 353
拒 404
扶 238
扰 581
投 706~707
抖 171~172
把 6
扳 9
批 530
抢 564
折 865~866
扭 515~516
拟 511
抑 819~820
抓 907~908
护 314~315
报 17~18
抄 63
扯 68
抗 415~417
声 620~622
壳(qiào) 565
壳(kè) 418
赤 75
汞 269~270
弄 517
麦 486
杨 806
来 442
李 451
进 392~394
违 729
连 455~458
远 848~849
运 850~852
还 322

更	263	位	733	皂	857~858
酉	837	低	128~131	氙	85
两	461	估	272	氙	758
豆	172	伸	615	私	668
形	781	体	688~689	利	452
励	452	作	938	龟	411
匣	756	伯	8	陀	717~718
医	816	伽(gā)	246	阿	1
玛	483	伽(jiā)	359	阻	933~934
克	424	你	511	纯	92
走	932	伺	669	坠	914
否	233	钉	164~165	纺	211
韧	590	针	867	陈	69
严	803	钅	543	附	240
寿	643	钉	462	陆	474
删	607	乱	476	纱	605
吨	181	每	491	纹	735
听	699	角	376~377	纬	730
吹	90	系	755~756	组	516
晚	724	狄	131	纵	931~932
时	625~626	刨(páo)	524	纸	886~887
围	729	刨(bào)	17	尿	514
园	845~846	肝	249	层	56~57
邮	831	肘	902	局	403~404
助	906	肱	738	灵	466
足	933	肠	61	尾	731
呆	107	饮	824	迟	73
别	32	迎	826	即	349
呈	71	近	391~392	张	863
里	451	卵	476	免	494
肖(xiào)	774	身	616	驱	572~573
肖(xiāo)	770	返	204	驳	39
串	89	告	260	努	517
坚	362	含	297	鸡	345
卤	473	余	838	改	246
步	46	邻	464		
帐	863	岔	59		
岗	253	妥	718		
住	905	坐	938		
伴	13	希	750		

八画

注	905
法	198

泔	249	痺	315	构	271~272
泄	777	刻	425	柜	290
河	305	剂	352	杯	18
浅	562	盲	487	杵	84
油	831~833	育	840	枢	646
沾	862	变	26~28	林	464
泊	37	夜	811	苗	495
波	34~35	郊	374	范	205
沿	803	放	211~213	茎	396
泥	511	闸	860	苞	14
泡(pào)	524~525	庚	263	英	826
泻	777	废	222	苯	20
沼	863~864	拧	515	苛	417~418
泼	543	拌	13	苦	432
沸	221	抹(mǒ)	500~501	坩	249
炎	803	拣	367	坯	530
炉	471~473	抵	132	坡	543
炊	90	拓	718	坪	543
卷(juǎn)	407~408	拖	716~717	坷	424
实	630~631	拔	6	垃	440
审	616	抛	523~524	垄	470
宝	16	抽	79~80	幸	782
定	165~168	择	858	矿	435~437
底	132~133	招	863	矸	249
官	277	拍	520	矾	199
空(kōng)	425~430	拥	829	码	483
空(kòng)	430	押	799	辄	189
帘	455	拐	277	软	595~596
学	791	拨	33~34	斩	862
性	782~783	拆	59	转	908~911
单	110~118	拉	440~441	轮	476~477
净	399~400	拦	442	轰	310
视	637~638	担	118	玫	490
衬	69~70	势	636~637	现	760
试	635~636	析	750	环	320~322
询	792	板	9	厕	56
详	767	松	670~671	刺	97
话	320	枪	563	剥	432
房	210	枕	869	奈	505
肩	362	枝	881	奇(qí)	343~344

奇(qí)	547	锡	753	货	335~336
青	568	钒	199	知	881
表	30~32	钨	738	刮	276~277
奉	233	钐	607	狗	271
规	289	钎	559	忽	313
直	882~885	钹	517	采	47~48
事	638	和	305	受	642~643
取	574	饱	16	斧	239
或	335	饰	638	贫	537
雨	840	饲	669	剃	188
卧	738	往	725	制	890~891
欧	518	彼	22	刹	606
顶	165	径	398~399	物	749
画	320	征	872	牧	504
肯	425	乳	594	命	496
虎	314	季	353	舍	612
齿	73~74	鱼	838~839	食	629~630
岸	3	兔	712	姓	783
凯	415	所	678	姆	501
岩	803	质	889~890	始	634~635
歧	547	备	19~20	屈	574
咀(jǔ)	404	爬	520	居	403
啦	668	迭	163~164	到	123
咖	412	迫	543	刷	651
呼	313~314	肥	221	帚	902
味	732	股	272	驼	718
典	139	服	238	驶	634
国	292~293	胀	863	驻	905
固	273~276	肱	595	线	761~763
图	710~711	周	899~900	绀	251
明	496	非	213~218	练	459
易	820	驾	362	织	881
具	406	版	9	经	395~396
罗	477~478	供	267~268	细	754~755
果	293	依	816	组	934~935
贮	906	使	632~634	终	896~897
帕	520	例	455	绉	902
金	387~389	侧	52~53	限	760
钼	492	侦	867	弧	314
钍	712	俘	234	弦	758